

聖書を探してみよう

木村 有美子 (学術情報課)

「各言語の聖書ってありますか？」

図書館のカウンターで何年か一度は訊かれます。こういう質問って外大の図書館ならではのなあ、うきうきしますが、まずはいつもの回答から。

「A A研の聖書コレクションのことですか？」

私が担当のとき、利用者の方のお目当てはこれでした。アジア・アフリカ言語文化研究所の文献資料室の書架にずらっと並んだ、各地域・各言語の聖書です。アジアからアフリカ、ヨーロッパなど地域ごとに並び、二棚分くらいあります。図



書館で本を探すときはインターネット上で公開しているOPAC²を使いますが、このコレクションはOPACに登録されていないので、知る人ぞ知るコレクションです。

図書館にはどんな聖書があるの？

「ラテン語の聖書が欲しいんですけど…」

特定の言語のときは、OPACの出番です。世界七千以上の言語のうち、聖書は六百以上の言語に翻訳されているといわれています。OPACで外大の図書館にある聖書を調べてみると、「統一書名典拠」が「Bible (EA00009469)」となっているものは一四二件、言語数で見ると、五八言語になります。ちなみに、ラテン語の聖書は図書館一階の書庫一層にあります (請求記号：V/193/1)。

東京外大図書館の聖書 ～言語抜粋～

- ・ビルマ(ミャンマー)語
- ・ベトナム語
- ・ヒンディー語
- ・パンジャブ語
- ・ラフンダー語
- ・グジャラーティー語
- ・ベンガル語
- ・ペルシア語
- ・ノルウェー語
- ・古期プロヴァンス語
- ・ポルトガル語
- ・イタリア語
- ・ルーマニア語
- ・アルメニア語
- ・マダガスカル語
- ・バンパンガ語
- ・タヒチ語
- … and more

ちょっとマニアックですが、

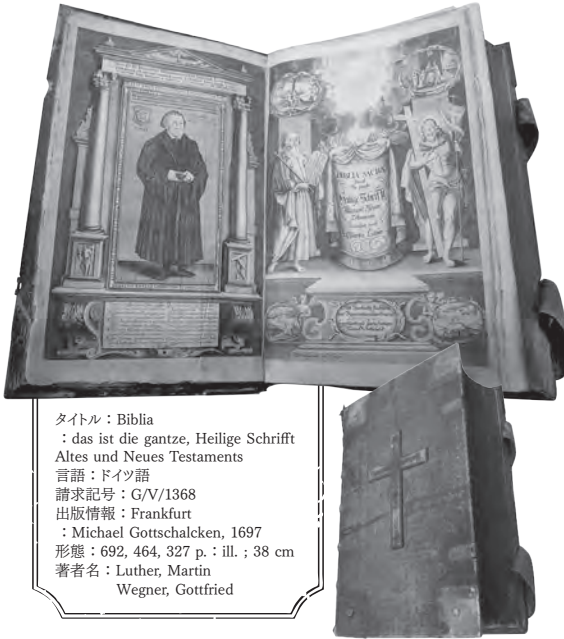
「統一書名典拠」は「無著者名古典聖典(及びその部篇)の同一著作に対しては、原則として、一レコードを作成」⁴しているものです。言語や出版情報が違っても原典が同じ本は同じ典拠になるので、網羅的な検索が可能で

また、聖書は日本十進分類法にもとづく本学の主題分類では「193」に分類され、新分類図書の請求記号の二段目に記載されています。なので、実は欲しい言語の棚に行くと、「193」の棚を見てもらうのが一番早かったりします。

各言語の聖書を見てみよう。

日本の大学図書館のなかでも、本学だけが所蔵している聖書を書庫一層と貴重図書室から見えます。





タイトル: Biblia
: das ist die ganze, Heilige Schrift
Altes und Neues Testaments
言語: ドイツ語
請求記号: G/V/1368
出版情報: Frankfurt
: Michael Gottschalcken, 1697
形態: 692, 464, 327 p. : ill. ; 38 cm
著者名: Luther, Martin
Wegner, Gottfried



タイトルのヨミ: Kitāb al-'Ahd al-Qadim
al-muqaddas
言語: アラビア語
請求記号: H1/193/465817
出版年: 1875
形態: 756 p. ; 21 cm
著者名: David, Josephi

- 1 文献資料室は図書館とは別の建物で、アジア・アフリカ言語文化研究所の一階にあります。
- 2 OPAC 4 『Online Public Access Catalog』の略称です。
本室の OPAC (URL: <http://www.lib.tufs.ac.jp/opac/>)
United Bible Societies
(URL: <https://www.unitedbiblesocieties.org>, 2019/2/15 参照)
(URL: http://catdoc.nii.ac.jp/MAN/KUUN/m4_9_2.html, 2019/2/15 参照)
- 3 目録情報の基準 第四版。
- 4 昭和三七(一九六二)年四月以降に受け入れた資料を新分類図書と呼び、言語と主題の二つの大きな概念によって体系づけています。
- 5 全国の大学図書館等が所蔵する図書や雑誌等の情報を検索できる CINI Books で調査。(URL: <http://ci.nii.ac.jp/books/>)
- 6 『世界聖典全集(東京:世界聖典全集刊行會, 1920-)』は、国立国会図書館のデジタルコレクションにも一部公開されています。(URL: <http://dl.ndl.go.jp/>)
- 7

原典でなくても、聖書以外も。
日本語でも、いきなり聖書原典を読むのはとっつきにくいところがあるかもしれません。OPACで調べてみると、物語として、美術の題材として取り上げられている本もあります。聖書だけでなく、世界の聖典を読みたい方には『世界聖典全集』⁷もあります。
各言語に訳された聖書に触れて、翻訳の世界や、外大ならではの多言語の世界をお楽しみください。